

Le P'tit Potin

La P'tite note de Pauline

Bonjour à tous et à toutes !!!

J'espère que vous avez tous bien profité de vos vacances car la fin approche à grand pas. Il est ainsi l'heure de retourner à nos activités habituelles. L'Alliance française reprendra les cours et ses activités régulières à partir du 8 février. Ce mois-ci n'offrira aucun événement particulier, cependant on compte sur vous pour la mythique soirée crêpes , la movie night et le p'tit Dej comme d'habitude !

Egalement reprendront les cours d'histoire de l'art proposés par Mélanie Meunier et moi-même. Quatre cours sont prévus, dont le premier aura lieu le 19 février, sur le courant romantique dans la peinture française . Retrouvez un peu plus bas dans votre P'tit potin le programme des quatre cours avec leurs dates. Si l'un d'eux vous intéresse, n'hésitez pas à nous le faire savoir via facebook ou par email.

De plus, l'ambassade de Wellington nous a fait don de nombreux livres, qui seront prochainement classés et mis à votre disposition sur de nouvelles étagères à l'Alliance. N'hésitez pas à y jeter un œil que ce soit sur les grands classiques ou les livres de cuisine.

En attendant de tous vous retrouver pour une nouvelle année avec l'Alliance, je vous souhaite de profiter des timides rayon de soleil et je vous dis à très bientôt.

Pauline

Monthly Newsletter of the Dunedin Alliance Française

The Alliance Française promotes French language and culture in Dunedin, and throughout the world.

Become a member to receive monthly issues of "Le P'tit Potin" and participate in a variety of activities!

See back page for subscription information.

Février en bref

- 18 : Permanence
- 19: Classe d'histoire de l'art sur le romantisme dans la peinture française.
- 20 : petit déjeuner
- 25 : Soiree cinema : Fauteuil d'orchestre

~

February at a glance

- 18 : Thursday gathering
- 19 :Romanticism in the French painting
- 20: French brunch
- 25 : movie night : Fauteuil d'orchestre

Actualités

Plus de 200 000 gardes à vue passées sous silence en 2009

Le ministère de l'Intérieur reconnaît ce mercredi qu'il y a eu non pas 600 000 mais 800 000 gardes à vue l'année dernière. N'étaient pas comptabilisées les gardes à vue pour délits routiers

581.885 gardés à vue en 2009, selon les statistiques officielles du ministère de l'Intérieur ([consultables ici](#)). Ce chiffre, en pleine explosion (c'est deux fois plus qu'en 2001), suffisait déjà à nourrir le mouvement grandissant de contestation contre le recours abusif aux gardes à vue en France pour des délits parfois minimes.

Or il est largement en deçà de la réalité car il fait l'impasse sur tout un pan des gardes à vue, celles pour délinquance routière (alcool ou drogue au volant, défaut de permis...) Leur nombre est pourtant très loin d'être négligeable. Combien? Jusqu'à ce mercredi, on ne disposait que de vagues estimations. Au moins 150.000, selon le contrôleur des lieux de privation de liberté, Jean-Marie Delarue, qui en décembre alertait sur ces statistiques en trompe-l'œil. 250.000, a renchéri ce mercredi matin le journaliste de France Info Matthieu Aron, qui a enquêté durant un an sur les gardes à vue et en a fait un livre qui sort ce jeudi, *Gardés à vue* (éditions Les Arènes).

Le chiffre auquel est parvenu le journaliste a poussé le ministère de l'Intérieur à réagir ce mercredi, par la voix de son porte-parole Gérard Gachet. Qui a confirmé, toujours sur France info: il y aurait «*environ 200.000 gardes à vue routières*» par an en France. Sans compter les DOM-TOM.

Pourquoi ces chiffres, s'ils étaient connus, n'ont-ils pas été rendus publics plus tôt? «*C'est complètement hallucinant que le ministère n'ait pas pris en compte ce chiffre, qu'il avait à sa disposition. On peut penser qu'il y a eu une volonté de dissimulation, pour éviter d'afficher une augmentation globale trop importante*», assène ainsi Matthieu Bonduelle, secrétaire général du Syndicat de la magistrature (classé à gauche).

Tennis - AUS

Tsonga pour un nouvel exploit ?

Toujours aussi cool, Jo-Wilfried Tsonga a bien récupéré après son match contre Novak Djokovic. Ce jeudi matin, il n'a rien changé à sa routine de récupération et appréhende sa demi-finale contre Roger Federer avec sérénité. Quatre questions avant le choc.



Jo-Wilfried Tsonga va-t-il disputer une deuxième finale à Melbourne ?(EQ)

Federer en 2010 comme Nadal en 2008 ?

Après sa formidable épopée de 2008, Jo-Wilfried Tsonga se retrouve de nouveau en demi-finales de l'Open d'Australie. Le 24 janvier 2008, il avait déclenché un ouragan en battant (6-2, 6-3, 6-2) Rafael Nadal. « *Quand on dit incroyable, tout est dit* », avait alors commenté l'Espagnol sous le choc du niveau de jeu adverse. Sur son nuage, le Français répétait « *une folie, c'était une folie* ». Aujourd'hui, JWT est 10e mondial, a perdu sa part d'insouciance mais a gagné en toute conscience un nouveau statut. Pour lui, la situation est incomparable : « *Cela n'a rien à voir, ce n'est pas le même genre de joueur et c'est un autre moment. C'est autre chose. Je me souviens seulement que j'étais en confiance et que je me sentais bien. Ce n'est pas comparable car je suis peut-être plus fort aujourd'hui sans vraiment m'en rendre compte. C'est loin, c'est différent. Depuis j'ai progressé dans certains secteurs du jeu. Je jouais avec beaucoup de fougue alors que maintenant je suis plus réfléchi.* »

Sa victoire à Montréal peut-elle lui servir ?



Le néo-papa Roger Federer arrive à Montréal et perd contre Jo-Wilfried Tsonga en quarts de finale après avoir mené 5-1 au troisième set ! Est-ce une victoire significative ? Oui et non. Entre un tournoi de reprise et une demi-finale de Grand Chelem, l'implication et l'application du n°1 mondial peuvent se comparer à celles d'un joueur de foot disputant la Coupe de la Ligue ou la Coupe du monde. Il n'a pas envie de perdre, mais son envie de gagner est moins vitale. En revanche, une victoire (7-6 [5], 1-6, 7-6 [3]) contre le Suisse apporte toujours son lot de confiance. Jo-Wilfried Tsonga se dit désormais : « *Je suis peut-être capable de le faire* ». Il se reprend : « *Je suis sûrement capable de le faire.* » Le Français a aussi appris « *qu'en cadence, il était vraiment très fort. Si je pouvais le faire jouer...* » Il s'arrête, sourit et ajoute : « *Si je raconte maintenant ce que je vais faire demain (vendredi), c'est grillé (sourires). J'y ai déjà pensé. On*

n'en a pas encore parlé avec Eric (Winogradsky, son entraîneur), mais je sais ce que je vais devoir faire.»

Les conditions de jeu sont-elles favorables ?

Les balles sont molles et il faut beaucoup d'efforts pour donner de la vitesse. C'est le constat de tous les joueurs. Avantage ou inconvénient pour Jo-Wilfried Tsonga ? Le Manceau n'hésite pas une seconde : « *Les balles sont beaucoup plus lentes qu'en 2008. Pour faire un point gagnant, il faut y aller. Mais cela me va comme ça contre lui. Il a gagné trente fois Wimbledon et cinquante fois l'US Open (rires). A Roland-Garros, il a gagné un peu moins. Quand c'est un plus lent, je préfère.»*

HAND BALL ; L'aventure des Bleus se poursuit



Didier Dinart joue les déménageurs devant Rosinski. (REUT)

L'équipe de France a obtenu jeudi soir sa qualification pour les demi-finales de l'Euro grâce à sa victoire contre la Pologne (29-24). Les Experts, qui sont donc toujours en lice pour un formidable triplé JO-Mondiaux-Euro, affronteront l'Islande samedi (16h30) pour tenter d'entrer en finale. L'autre demie opposera la Croatie à la Pologne.

Face aux Polonais, déjà qualifiés mais qui ont joué le jeu, les joueurs de Claude Onesta ont pris le meilleur départ, menant rapidement 3-0. Il a fallu attendre sept minutes pour que les Polonais marquent leur premier but (3-1). Les Bleus ont fait la course en tête durant tout le match, prenant même six buts d'avance à la 20e minute (10-4), avant de rentrer aux vestiaires à 15-10. Ils ont réussi à maintenir cet avantage de 4-5 buts quasiment jusqu'à la fin du match, se faisant juste une petite frayeur lorsque leurs adversaires sont revenus à -2 (25-23, 56e). Mais Narcisse, Sorhaindo, Karabatic et Guigou ont assuré le coup dans les dernières minutes.

La culture en bref...

Frédéric Mitterrand demande que soit raccrochée l'œuvre d'une artiste chinoise



Télérama

L'œuvre, qui n'aura été installée que quelques heures mercredi sur la façade du quai Malaquais, se compose de deux grandes bannières noires sur lesquelles sont inscrits en blanc les mots "gagner", "moins", "plus" et "travailler", un détournement du slogan "travailler plus pour gagner plus" de Nicolas Sarkozy pendant la campagne présidentielle de 2007.

Le ministre de la culture Frédéric Mitterrand a demandé samedi 13 février à l'Ecole des beaux-arts de raccrocher l'oeuvre de l'artiste chinoise Ko Siu Lan, retirée mercredi de la façade de l'établissement. Dans son œuvre constituée de grandes banderoles où figurent les mots



"gagner", "moins", "plus" et "travailler", l'artiste chinoise détournait un slogan du candidat Sarkozy, le célèbre "travailler plus pour gagner plus". L'école avait décidé d'enlever l'œuvre, estimant que cette dernière pouvait porter "atteinte à la neutralité du service public".

L'artiste Ko Siu Lan, 32 ans, s'est dite "très contente" de cette décision et a accepté de raccrocher son œuvre. Elle avait alerté jeudi les médias, dénonçant une "censure". "Cet incident reflète bien le climat de peur politique

dès qu'on touche à Sarkozy en France, et à quel point la liberté d'expression est bafouée dès que des intérêts économiques sont en jeu", constate l'artiste. L'œuvre n'aura été installée que quelques heures mercredi sur la façade du quai Malaquais.

Vendredi à 18 heures, lors du vernissage de l'exposition, cinquante de personnes ont manifesté dans le froid devant l'entrée de l'école, face à la Seine. Ils ont fait voler centaines de petits papiers, frappés des mots jugés polémiques. Des étudiants réclamaient la démission du directeur de l'école, Henri-Claude Cousseau, tout en évoquant *"une autocensure inquiétante"*.



une
des

Interrogée par *Le Monde*, la commissaire de l'exposition Clare Carrollin a expliqué que cette installation *"était pourtant prévue de longue date"* et que le directeur de l'école *"était au courant"*, l'œuvre *"figurant dans le catalogue"* de l'exposition. Le directeur lui aurait confié que cette oeuvre risquait de compliquer les relations avec le ministère de l'éducation, au moment où la convention de financement de son établissement est en cours de renouvellement.

Bertrand Delanoë, maire PS de Paris, s'était dit *"consterné"* par cette affaire. Il a proposé à l'artiste, vendredi, que son oeuvre soit exposée au "104", lieu culturel appartenant à la ville qui est à la recherche d'un second souffle. L'artiste n'a pas réagi à cette proposition. Le Parti socialiste dénonce aussi *"une censure pour raisons politiques"*

Petites annonces

AF Clubroom rearrangement

As those who come around will probably have noticed, we received quite a few books and are thinking about rearranging the club rooms to be able to fit them in. If you'd like to help in that project please contact us at info@afunedin.org.nz. We're looking at getting/building book shelves and some new handier furniture and we are also looking for a sofa. Thanks for your help.

House for rent from mid/end March

3 bedrooms, 1 bathroom brick townhouse available for rent from mid/end-March. Located in Opoho, the living area opens on a lovely large and sunny deck offering views on the valley. A heatpump and a hot solar water system are in place for more energy-efficiency. Separate laundry area, garden and veggie garden. No Off Street Parking. Close to bus stop, Opoho school, gardens shops, botanic garden, and university. Would suit professional couple with or wo young child(ren). If you are interested, contact Kathleen on katmatyn@yahoo.com.

Cours d'histoire de l'art / art history class

A partir du Vendredi 19 fevrier reprendront les cours d'histoire de l'art avec Melanie Meunier et moi même.

Je voudrais vraiment insister sur le fait que c'est cours sont vraiment accessibles a tout le monde et qu'ils sont dispensés en Anglais, même si certaines explications restent empreintes de nombreuses expressions françaises ☺

Voici la liste des classes proposées :

19 Fevrier : La peinture romantique en France.

5 mars : L'impressionnisme

19 mars : Les peintres du sud de la France au début du XXeme siècle.

9 avril : Le surréalisme

Toutes les classes ont lieu de 5pm at 6 : 30pm à l'Alliance.

Le prix est de 10\$ par cours pour les non-membres et de 7\$ pour les membres.

Pour plus d'information ou pour assister au cours, contactez Mélanie ou moi même aux adresses suivantes : pauline-barnades@hotmail.fr ; melaniemeunier@hotmail.com

Vous pouvez également envoyer un message sur facebook en rejoignant le groupe de l'Alliance Française de Dunedin.

~~~~~

Start the new art history class on February the 19th. Everybody can join it, Melanie and I would love to have new attendent and meet again people that we already had.

The class is in English and we try to be as clear as possible.

Here is the list of the new topics :

February 19 : French Romanticism

March 5 : Impresionism

March 19 : painters from the South of France at the beginning of the XXth century

April 9 : Surrealism

All the classes will be teach at the French Alliance, 15 Bond St, from 5 pm to 6 :30pm.

Participation fee are \$10 each for non-members and \$7for the member of the French Alliance.

More information, please email us ; [pauline-barnades@hotmail.fr](mailto:pauline-barnades@hotmail.fr) or

[melaniemeunier@hotmail.com](mailto:melaniemeunier@hotmail.com).

You also could join the French Alliance facebook group and ask any question trough it.

# Événements Mensuels

All events, unless stated otherwise, are held at the Alliance Française clubrooms at 15 Bond Street, ground floor, behind the Exchange post office. Everyone is welcome... come and practice your French!

## Permanence du jeudi soir- Thursdays weekly social gathering

Tous les jeudi de 17h30 a 19h

Every Thursdays 5.30pm to 7pm

Thursdays Come with something to share or a gold coin and speak French with the gang.

N'oubliez pas, s'il vous plaît, que l'on vous demande de participer soit en apportant quelque chose à manger ou à boire, soit en contribuant \$2 pour couvrir le café ou thé.

## Soirée Crêpes- Pancakes night

Jeudi 11 février à partir de 18h00

Thursday February 11 from 6pm.

La soirée crêpes mensuelle organisée par Audrey. Amenez 2 dollars pour couvrir les frais.

The monthly crêpes evening organised by Audrey. Please bring \$2 towards the costs.

## Le p'tit déj- French Brunch

Samedi 20 Février a partir de 10h30

Saturday 20 February from 10:30am

Every third Saturday of the month. Bring something to share + 2 dollars.

## Soirée Cinéma-Movie Night

Thursday the 25th : Fauteuil d'orchestre :

Synopsis : Une actrice populaire mais rêvant un pianiste surdoué qui rêve de jouer devant naïf, un collectionneur qui vend en un soir vie, une jeune provinciale qui tente sa chance mère lui a dit : *"je n'avais pas les moyens de alors j'ai décidé d'y travailler."* et leurs compagnons vont se croiser et se d'une soirée au Café des Théâtres, où ils névrose devant un café ou un "tartare frite



de cinéma intimiste, un public ignorant et toute l'oeuvre de sa à Paris, car sa grand vivre dans le luxe, Tous ces personnages retrouver le temps viendront soigner leur

Synopsis : Une actrice populaire mais rêvant de cinéma intimiste, un pianiste surdoué qui rêve de jouer devant un public ignorant et naïf, un collectionneur qui vend en un soir toute l'oeuvre de sa vie, une jeune provinciale qui tente sa chance à Paris, car sa grand mère lui a dit : *"je n'avais pas les moyens de vivre dans le luxe, alors j'ai décidé d'y travailler."* Tous ces personnages et leurs compagnons vont se croiser et se retrouver le temps d'une soirée au Café des Théâtres, où ils viendront soigner leur névrose devant un café ou un "tartare frites".

# French classes for everyone

**All term 1 classes start week of February 8th 2010**

## **Cours pour Toddlers! (0 - 4 ans) - Class for Toddlers (preschoolers)**

**2 sessions :**

**Lundi / Monday 11h30 – 12h30**

Initiation au français par la musique, les jeux etc. Contact: David 487 9776

Adresse email : [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

**Mercredi / Wednesday 13h30 – 14h30**

Introduction to French through music, games etc... Contact: David 487 9776

Email address: [moirdj41@gmail.com](mailto:moirdj41@gmail.com)

## **Cours pour enfants de 5 à 10 ans - Classes for children aged 5 to 10**

**Mardi 15H30 -17H00**

L'Alliance Française propose des cours de français pour les jeunes enfants. Ces séances hebdomadaires leur permettent d'apprendre à lire et écrire en français, de s'initier à la culture enfantine francophone et de s'amuser en français. Nous encourageons les parents des jeunes enfants à y participer. Pour tout renseignement et inscription, contacter Mélanie [meuniermelanie@hotmail.com](mailto:meuniermelanie@hotmail.com) ou 481 1267 (soir) ;

**Tuesdays 3.30 pm to 5 pm**

The Alliance Française offers classes for primary school children. Every week, they learn how to read and write in French, learn poems and songs and play in French. We ask that young children be accompanied by a parent for the duration of the class.

If interested, contact Mélanie [meuniermelanie@hotmail.com](mailto:meuniermelanie@hotmail.com) or 481 1267 (evening)

## **High School students: Come and practice**

**Jeudi 16h00 - 17h00**

Cours de soutien aux élèves en Années 11, 12, 13 et qui vont se présenter aux examens NCEA, afin d'améliorer leur oral, ou pour les étudiants en échange afin de maintenir leur niveau de français lors de leur séjour en Nouvelle-Zélande.

\$10 par séance ou 5 séances pour \$35. Contact: David 487 9776.

**Thursdays 4pm to 5pm**

Support classes for Year 11, 12, 13 pupils who are going to sit NCEA exams, to improve your spoken French, or for international students to keep up with their French during their stay in NZ

\$10 per session or 5 sessions for \$35. Contact: David 487 9776

## **Cours pour adultes - Adult Classes**

**Adult: 6.30 to 8.30 pm**

**Monday:** Beginners 1

**Tuesday:** Beginners 2

**Wednesday:** Post-Beginners

**Conversation – Thursday 12pm to 1pm**

Improve your spoken French with a native speaker

Bring your lunch – tea & coffee available

Contact: Pauline – 473 9157

**Comité Alliance Française**

Présidente : Kathleen Matyn  
Vice-Président : Romain Miroso  
Trésorier : Vito Iannece  
Secrétaire : Audrey Farreyre  
Cours de français : David Moir  
Liaison avec les étudiants: David Giles  
Autres membres du comité : Adelson Yanez,  
Benoit Auvray, François Leurquin, Pierre-  
Emmanuel Perruchot de La Bussière, Sean Lee.

**Rédaction du P'tit Potin**

Le P'tit Potin est publié mensuellement par l'Alliance Française de Dunedin, PO Box 334, Dunedin 9054. Les contributions d'articles sont toujours les bienvenues et peuvent être envoyées à Pauline à l'adresse [info@afdunedin.org.nz](mailto:info@afdunedin.org.nz)

**Advertising rates**

Ads : \$50 per quarter page or less per annum.  
Ads one off: \$10 per quarter page per issue



## Speak French in less than 3 hours!

Visit New Caledonia  
our closest French-speaking neighbour

Return airfare to Noumea

From **\$770** economy, ex Auckland  
(including all taxes, levies, departure fees)

Seats limited at this level and may not be available on all services. Higher levels therefore may apply in some cases.

Booking, cancellation and refund restrictions apply.

Price is per person in NZ dollars are correct at time of printing (12Jun09) but may be subject to change

**Ask about inclusive hotel/apartment or fly/drive packages and airfares from Wellington, Christchurch, Dunedin, Queenstown**

[www.aircalin.com](http://www.aircalin.com)

Ph: Auckland (09) 308 3363  
or contact your local bonded travel agent

## AF Dunedin MEMBERSHIP FORM 2010

Please complete and return with your cheque / cash to:

*Alliance Française de Dunedin Treasurer, PO Box 334, Dunedin 9054, drop in the clubrooms mailbox or hand out to any committee member*

*Or Direct credit our bank account 03-09030389432-00 specifying your name & email address (as much as possible) in the reference*

Name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Phone : (home) \_\_\_\_\_ (work/mobile) \_\_\_\_\_

Email address : (for the Yahoo group, distribution of the P'tit Potin)  
\_\_\_\_\_

Date of Birth (optional): \_\_\_\_\_

Areas of interest (in which I could help the Alliance Française de Dunedin):

- cooking
- music, play an instrument
- games
- teaching
- toddlers activities
- kids activities
- teenagers activities
- students activities
- outdoors/sports
- quiz nights
- writing articles for the Ptit Potin
- others: \_\_\_\_\_

## SUBSCRIPTION FEES 2010

|                       | Rate | ✓ |
|-----------------------|------|---|
| Individual membership | \$25 |   |
| Family membership     | \$35 |   |
| Student and unwaged   | \$15 |   |
| School                | \$25 |   |

